

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 20 (1958)  
**Heft:** 3

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Per. L 137

SUPPLÉMENT  
LE COURRIER DE L'IMA

- 1. April 1958

20<sup>e</sup> année

3 - 1958

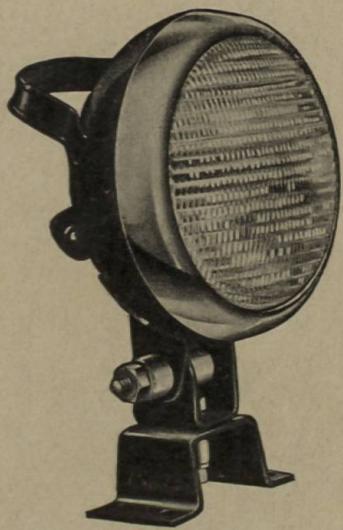
# LE TRACTEUR

## *et la machine agricole*

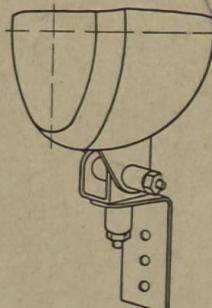
PÉRIODIQUE MENSUEL DE L'ASS. SUISSE DE PROPRIÉTAIRES DE TRACTEURS

Un des articles de notre programme de vente:

**Le phare  
de travail**



No 105 RLV  
No 130 RLV



No 105 RLV-2  
No 130 RLV-2

Diamètre de sortie du faisceau lumineux 105 et 130 mm.  
Verre diffusant à faisceau large, commutateur incorporé, orientable et inclinable par poignée fixée au boîtier, laqué noir.

Peut être obtenu dans n'importe quel garage.



Appareil puissant, à grand diamètre de sortie du faisceau lumineux.

A fait ses preuves depuis longtemps, contribue à prévenir les accidents, correspond aux exigences agricoles.

Autrement dit:  
L'auxiliaire indispensable du conducteur de tracteur.  
Son prix d'achat vous sera rapidement remboursé par les services qu'il vous rendra.

105 RLV	<b>Fr. 39.—</b>
105 RLV-2	<b>Fr. 43.—</b>
130 RLV	<b>Fr. 58.—</b>
130 RLV-2	<b>Fr. 58.—</b>

Représentation générale pour la Suisse:

**WÄLCHLI+BOLLIER<sup>s</sup> ZURICH 8/34**

Seefeldstrasse 108 - Téléphone (051) 34 20 34

# GOOD<sup>WING</sup> YEAR

le pneu le plus vendu dans le monde —  
depuis 40 ans



Pour votre tracteur exigez le pneu avec la grande traction qui se nettoie de lui-même

# GOOD<sup>WING</sup> YEAR

## SUPER SURE GRIP

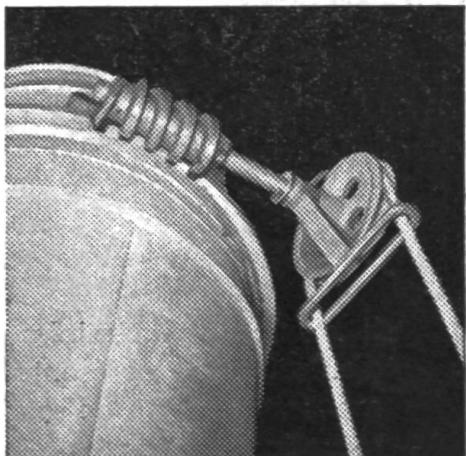
GOODYEAR, Pneu-Import S.A., Zurich, Utoquai 29, Tél. (051) 34 56 56

# AEBI

## Souffleur- engraveur avec commande à distance



C'est pendant les fenasons et les moissons que la main-d'œuvre manque le plus à la ferme. Souvent, après un dur travail aux champs, les femmes et même des enfants doivent encore aider au déchargement surtout quand l'orage menace.



Dans ces moments-là, le souffleur-engraveur AEBI avec commande à distance est un réel bienfait. Debout sur le tas de foin, la fermière dirige les coudes distributeurs sur la droite, sur la gauche, en avant et en arrière en tirant simplement sur les cordes. Elle peut se placer de telle façon qu'elle ne soit pas exposée au courant d'air sortant du tuyau. Ce travail, facile et pas du tout désagréable, peut aussi être confié à une fille ou à un garçon.

Nous livrons des souffleurs-engraveurs mobiles et stationnaires, avec tuyaux de 500 mm et de 600 mm de diamètre. Sur désir avec moteur électrique adossé ou avec commande par la prise de force d'un tracteur au moyen d'un arbre à cardan extensible. Demandez-nous le prospectus avec prix et références.



Découper ici et envoyer dans enveloppe ouverte affranchie de 5 cts à

**AEBI & CO Fabrique de machines BERTHOUD Tél. 034/233 01**

Veuillez me faire parvenir sans engagement votre prospectus avec prix et références concernant le souffleur-engraveur AEBI.

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

# AUSTIN

# GIPSY



**Emile Frey S.A., Zurich 23**

Véhicules à moteur

Case postale

Veuillez m'envoyer vos prospectus  
concernant l'Austin Gipsy

Nom: .....

Adresse: .....

Localité: .....



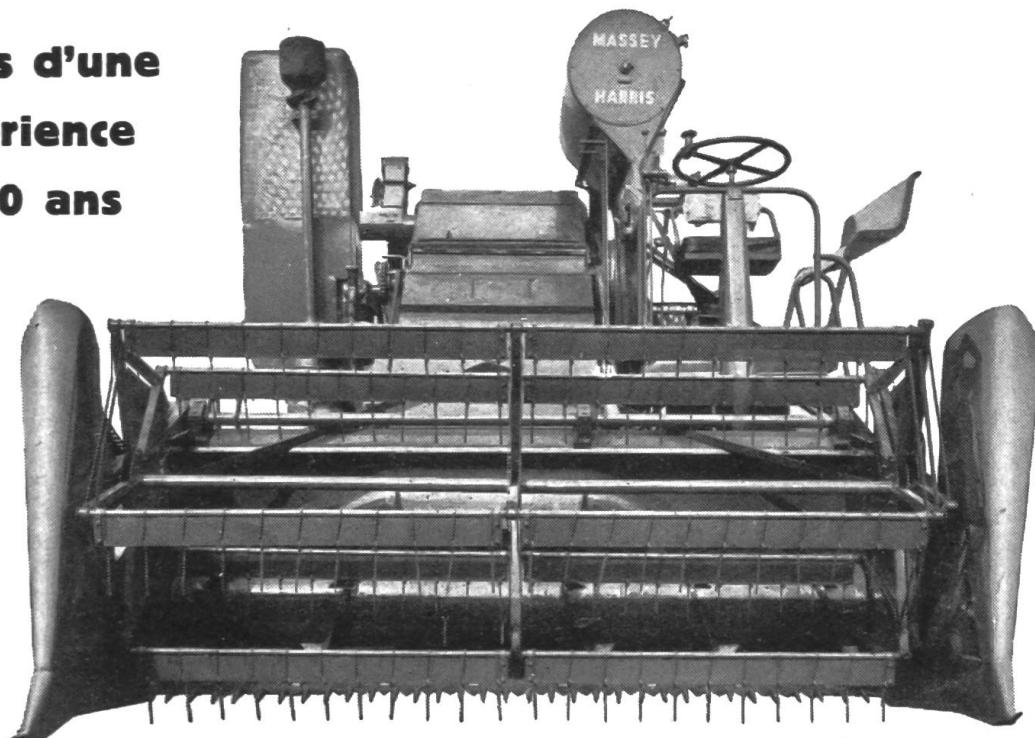
Il n'exige qu'un minimum d'entretien et représente le maximum en fait de rendement économique.

**Vente et service  
d'après-vente dans toute  
la Suisse**

Austin est une marque dont la réputation n'est plus à faire !

# Automotrices MASSEY-FERGUSON

... Fruits d'une  
expérience  
de 50 ans



**MASSEY-FERGUSON, la moissonneuse batteuse la plus vendue en Suisse et dans le monde (250 000 machines)**

**Avantageuse par sa production en série.  
Haute performance par une longue  
expérience.**

**Solide par l'utilisation de matériel de qualité.  
Chacune d'elles dans sa classe de performance est de loin la plus légère.**

Tous ceux qui ont vécu ces dernières récoltes humides, savent apprécier la petite pression au sol de la moissonneuse batteuse MASSEY-FERGUSON.

Tous ceux qui ont moissonné, sur des pentes fortement inclinées, savent pour quelle raison le centre de gravité des moissonneuses batteuses MASSEY-FERGUSON est si bas. Ils connaissent la différence que fait un tambour batteur insensible à l'inclinaison.

La table flottante MASSEY-FERGUSON s'adapte aux ondulations du sol, et grâce à cette souplesse elle évite des réparations coûteuses.

**Visitez notre exposition permanente à Dübendorf ou exigez une démonstration sans engagement sur votre propre domaine.**

**Grand magasin de pièces de rechange toujours à votre service.**

Faites-nous parvenir dès aujourd'hui le bon ci-joint. Vous recevrez gratuitement toutes les données sur les nouvelles moissonneuses batteuses.

**SERVICE COMPANY S.A. DÜBENDORF/ZURICH  
MASSEY-FERGUSON • ROTAVATOR • RAU**

Nous offrons à notre clientèle 3 modèles spécialement étudiés pour les conditions européennes.

**MD 630 S** Automotrice avec coupe frontale. Largeur de coupe: 1,82 m. Capacité env. 25-30 ares/heure. Poids env. 1500 kg. Avec presse env. 1700 kg. Moteur VW industriel 23 CV.

L'automotrice la moins chère.

**MD 780 S** Automotrice avec coupe frontale. Largeur de coupe: 2,58 m. Capacité env. 75-80 ares/heure. Poids env. 3000 kg. Avec presse env. 3350 kg. Moteur à essence Austin 6 cyl. 56 CV ou bien moteur diesel Perkins L 4, 4 cyl. 61 CV.

**MD 890** Automotrice avec coupe frontale. Largeur de coupe 2,88 m. Capacité env. 1 ha/heure. Poids env. 3530 kg. Avec presse 3950 kg. Moteur à essence Chrysler 6 cyl. 62 CV ou bien moteur diesel Perkins L 4 61 CV. La moissonneuse batteuse la plus puissante du monde.

## Peu de main-d'œuvre - perte de grain minime

Service Company S.A., Dübendorf. Tél. (051) 9673 27

-----  
Information svp :  Moissonneuse batteuse  Tracteur 35  Tracteur 65

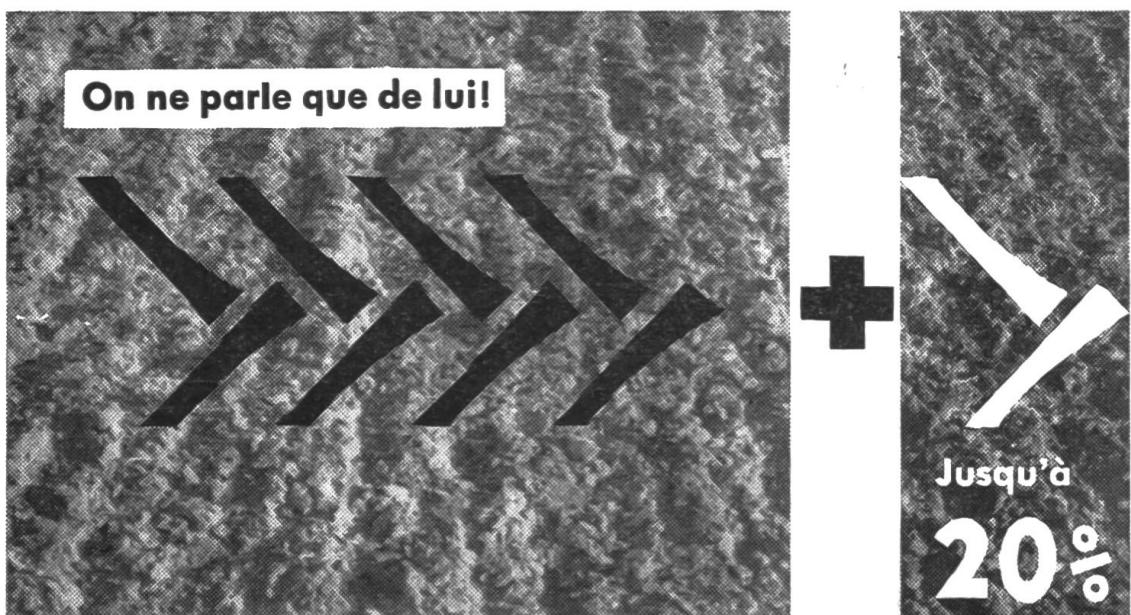
Nom: .....

Prénom: .....

Rue ou ferme: .....

Lieu/Canton: ..... TR 3/58

BON  
BON



**de force de traction  
supplémentaire et de  
rentabilité améliorée**

Grâce à ses qualités exceptionnelles le pneu **CONTINENTAL »Farmer« pour tracteurs** a conquis tous les agriculteurs. Existe-t-il une meilleure preuve de ses performances ?

**Profil plus haut  
Bande de roulement plus large  
Auto-nettoyage des cavités du profil**  
constituent les caractéristiques de  
ce pneu tracteur. Profitez vous aussi de  
ces avantages et roulez économiquement !

**En achetant un nouveau tracteur ou un pneu  
neuf, demandez expressément**

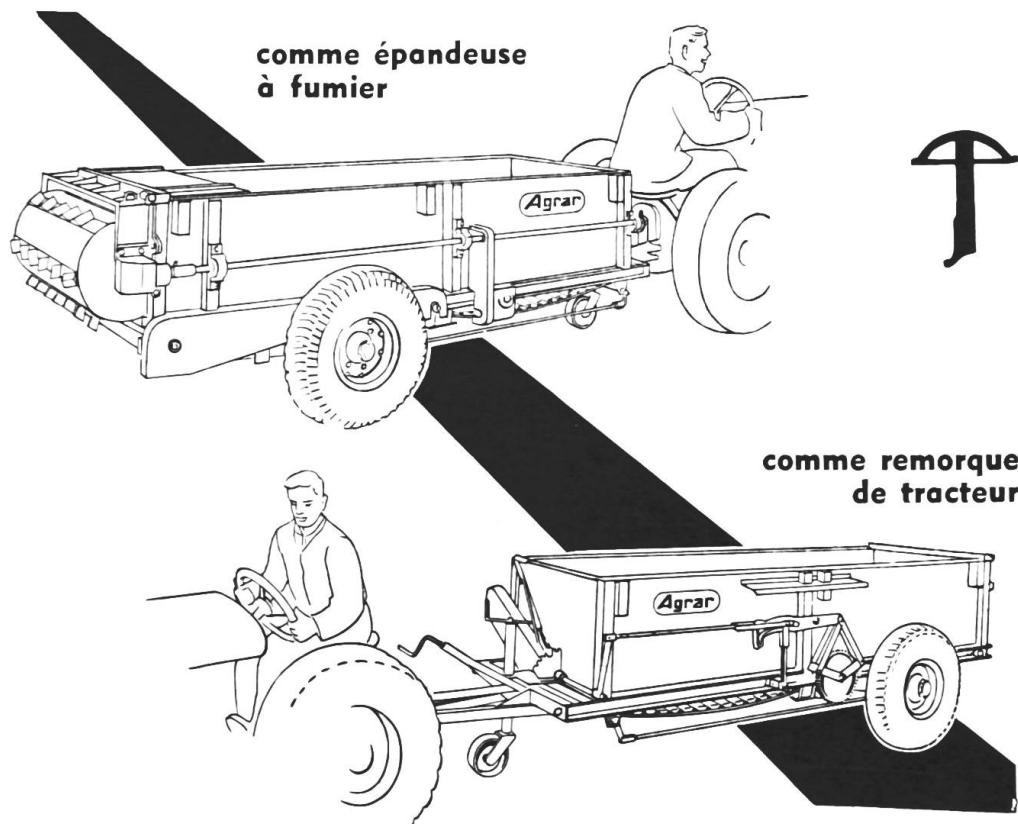


Le Pneu **Continental**  
**»Farmer«**

# Épandeuse à fumier



pour prise de force



## Notre fabrication:

Épandeuse à fumier type ZM

contenance 2 m<sup>3</sup>

Épandeuse à fumier et remorque type ZMA

contenance 2 m<sup>3</sup>

Épandeuse à fumier et remorque type ZMK

contenance 1 1/2 m<sup>3</sup>

Les nouvelles épandeuses à fumier «Agrar» présentent tant d'avantages au point de vue de leur mode de fonctionnement et de leur construction, et elles ont une si grande légèreté de traction, qu'il serait de votre intérêt de connaître mieux cette machine. De nombreuses références à disposition. Approuvée par l'IMA.

## AGRAR SA. WIL

Tél. 073 / 6 01 21

(St-Gall)

**Bon à remplir et à envoyer à Agrar SA. Wil (St. Gall)**

Veuillez m'envoyer le prospectus pour l'épandeuse à fumier «Agrar»:

Nom: \_\_\_\_\_ Adresse: \_\_\_\_\_

# Bonne récolte avec les moissonneuses-batteuses LANZ

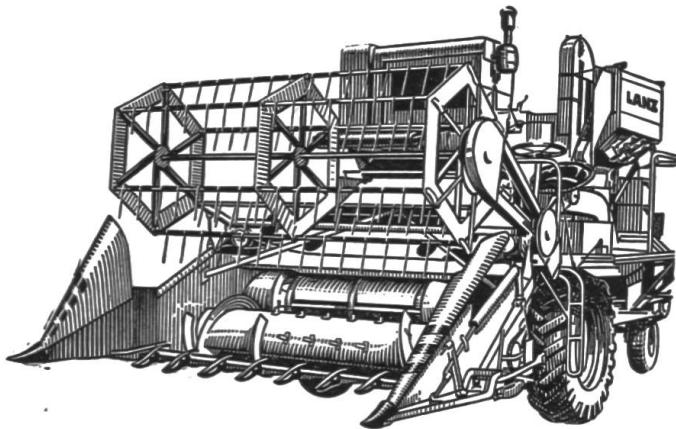
## Moissonneuse-batteuse automotrice MD 260 S

Largeur de coupe 2,60 m, rendement jusqu'à 3000 kg par heure, moteur Perkins Diesel L 4, 62 CV.

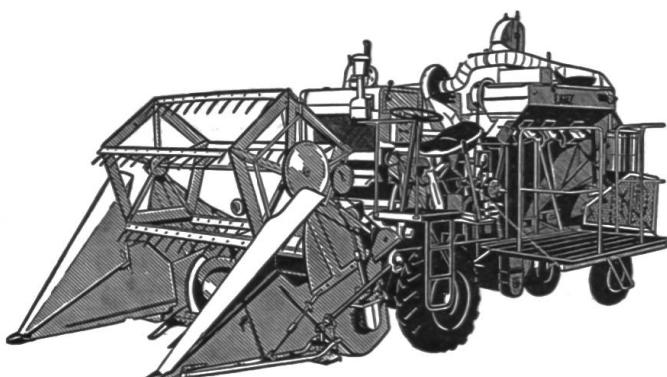
La machine économique pour l'entreprise de battage.

Travail impeccable au moissonnage-battage et au battage à poste fixe.

Nettoyage double par aspiration.



Les succès des moissonneuses-batteuses LANZ sont dus aux grandes expériences faites par les usines LANZ dans la construction de batteuses durant de longues années.



## Moissonneuse-batteuse automotrice MD 18 S

Largeur de coupe 1,90 m, rendement jusqu'à 1800 kg par heure, moteur Mercédès Diesel 32,5 CV. Etant spécialement construite pour les domaines de vaste superficie, elle s'adapte très bien aux petites parcelles grâce à sa grande maniabilité.

Ebarbeur spécial — travail impeccable et sûr.

## M A T R A Z O L L I K O F E N

Tel. (031) 65 01 06

**Z**

Je désire votre documentation sur la moissonneuse-batteuse LANZ,

modèle .....

**O**

Nom: .....

**B**

Adresse: .....

(A découper et à envoyer sous enveloppe ouverte, affranchie de 5 ct., à Matra Zollikofen.)

Dépôt à Yverdon

Tél. (024) 2 22 73

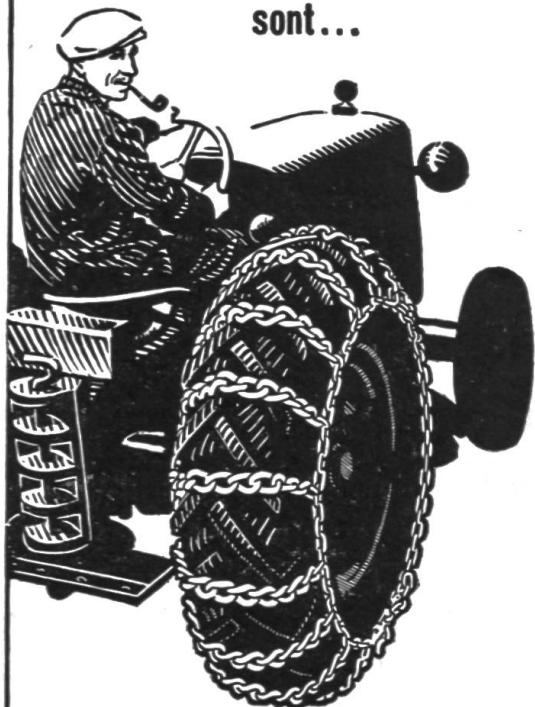
Nous fournissons les moissonneuses-batteuses LANZ

Automotrices: MD 18 S + MD 260 S

Tractées: MD 14 Z + MD 195

*Le meilleur  
antidérapant*

pour TRACTEURS  
AGRICOLEs et  
FAUCHEUSES  
A MOTEUR  
sont...



les chaînes antidérapantes  
**UNION**  
les plus solides  
et les mieux  
adaptées de la

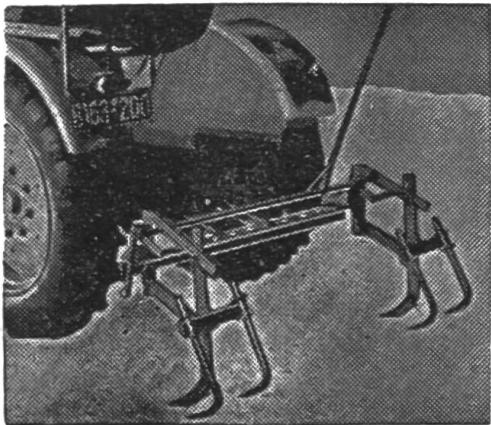
Fabrique de chaînes UNION S.A.  
BIENNE

N'oubliez pas de commander à temps !  
+ Brevet no 302.838 +

### EFFACEUR DE TRACES « DEGENHART »

l'accessoire indispensable pour herser, rouler, semer, etc.

Pour le relevage hydraulique 3 points: modèle spécial éprouvé, à 2 leviers, indépendant de la barre d'attelage et du relevage hydraulique, ce qui permet le montage de tout instrument de travail. Le dispositif de remorquage reste entièrement dégagé avec tous les modèles de tracteurs. Aussi n'hésitez pas à acheter l'effaceur de traces DEGENHART, qui a fait mille fois ses preuves ! Inégalé en capacité de travail et prix avantageux: fr. 280.- et 310.- franco. Modèle à 2 griffes pour tracteurs légers (Grunder, Aecherli, Pony, Simar, Cub, etc.): fr. 240.- franco. Escompte 10 jours 3%, 30 jours 2%, ou 60 jours prix net.



#### Essayé et approuvé par l'IMA.

Grâce à l'effaceur de traces «Degenhart», votre tracteur devient un tracteur à usages multiples ! Commande à 1 levier, comme ci-dessus, pour tous les tracteurs sans relevage hydraulique. Tous les modèles permettent plusieurs réglages et sont orientables. Les griffes suivent exactement la trace des roues et ne se coincent pas. Au besoin, chaque côté peut travailler séparément. Montage simple, selon croquis. Indiquez la marque du tracteur (avec ou sans relevage hydraulique?) et la largeur de la voie (distance entre les milieux des pneus). Demandez des prospectus, les instructions de montage, la liste des références (particuliers, écoles d'agriculture, ass. de prop. de tracteurs, etc.), ainsi que le rapport de l'IMA, à:

**E. GRIESSER, tracteurs  
Andelfingen 2 (ZH) Tél. (052) 4 11 22**

On demande toujours et partout les effaceurs de traces DEGENHART.

Le temps ne fait point défaut, maintenant, pour un montage. Au printemps, ni livraison ni montage rapide ne peuvent être garantis.

La représentation générale pour la Suisse  
des machines et tracteurs agricoles

de réputation mondiale, cherche  
**ALLIS-CHALMERS**

**Agents locaux**

**Exigences :** Ateliers bien installés et longue expérience dans ce domaine. Veuillez s. v. p. adresser vos offres à

**M A V E G S . A .**  
Bienne 135, rue des Prés

**La seule**

**motofaucheuse avec  
débrayage de sûreté...  
la nouvelle RAPID U 9**



**Rapid**

La nouvelle RAPID U 9 représente pour l'agriculteur une motofaucheuse parfaite, résultat des perfectionnements de la RAPID U mille fois éprouvée – avec 7 innovations pratiques – coupe encore meilleure, et en plus de cela avec dispositif d'herbage RAPID expertisé par l'IMA, Brougg !

— a envoyer sous enveloppe ouverte, affranchie à 5 cts. —

**RAPID S.A. des Faucheuses à Moteur, Lessingstr. 11, Zurich 2**

Envoyez-moi, sans engagement, prospectus et prix-courant de la nouvelle RAPID U 9

Nom :

Prénom :

Rue .

Domicile :

**COUPON**